

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования

**«САРАТОВСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ
Н.Г. ЧЕРНЫШЕВСКОГО»**

Кафедра романо-германской филологии и переводоведения

**Семантические и словообразовательные особенности новой лексики
английского языка
(на примере лексико-семантического поля со значением «Брексит»)**

АВТОРЕФЕРАТ БАКАЛАВРСКОЙ РАБОТЫ

студентки 4 курса 421 группы
направления 45.03.01 «Филология»
Института филологии и журналистики
Осиповой Елены Максимовны

Научный руководитель
к.ф.н., доцент

Н.А. Панфилова

Зав. кафедрой
к.ф.н., доцент

Т.В. Харламова

Саратов 2020

ВВЕДЕНИЕ

Реферируемая работа посвящена исследованию ряда новых лексических единиц, появившихся в современном английском языке в последнее десятилетие и описывающих различные аспекты общественно-политического процесса, связанного с выходом Великобритании из Европейского союза (ЕС) и получившее название Брексит (*Brexit =British exit*).

Актуальность реферируемой работы заключается в необходимости исследования лингвистических последствий события Брексит и определить особенности его влияния на словарь современного английского языка.

Новизна исследования заключается в попытке исследовать влияние Брексита на словарный состав современного английского языка как системное явление, имеющее свои закономерности.

Целью исследования является попытка представить лексику, связанную с Брекситом, как лексико-семантическое поле, проанализировать его внутреннюю организацию и способы образования входящих в ЛСП языковых единиц.

Для достижения указанной цели решаются следующие **задачи**:

- 1) определить событие Брексит как общественно - политическое явление;
- 2) рассмотреть причины появления новой лексики в языке;
- 3) рассмотреть основные понятия семантики, включая понятие лексико-семантического поля;
- 4) рассмотреть основные способы словообразования в современном английском языке.

Материалом реферируемой работы послужили **94** лексические единицы (ЛЕ), относящихся к лексико-семантическому полю (ЛСП) Брексит, выделенные методом сплошной выборки из текстов словарей и различного рода онлайн пособий по интерпретации явления Брексит (так называемых

Brexicons), а также методом целенаправленного поиска из англоязычных средств массовой информации, блогов и дискуссий в социальных сетях. Всего проанализировано **350** словоупотреблений ЛЕ, относящихся к исследуемому полю.

В реферируемой работе использованы **методы** семантического и словообразовательного анализа, метод лингвистического наблюдения и элементы количественных подсчетов.

Предлагаемая **работа** состоит из Введения, двух глав, Заключения и двух Приложений. Приложение 1 содержит графическое изображение ЛСП «Брексит» и лексико-семантических групп, в него входящих. Приложение 2 содержит алфавитный список исследованных лексических единиц (ЛЕ), распределенным по ЛСГ. К каждой ЛЕ предоставлена дефиниция на английском языке и перевод на русский язык.

ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ РАБОТЫ

Во **введении** обосновывается выбор темы, её актуальность, определяются объект, предмет, цель, задачи исследования, характеризуется материал и методы анализа, формулируются научная новизна и значимость работы.

В **первой главе «Теоретические вопросы семантики и словообразования в английском языке»** представлены теоретические основы исследования: обозначены и рассмотрены основные понятия и истоки семантики, основные способы словообразования в английском языке, разграничены понятия неологизма и окказионализма, определен процесс конвенционализации новой лексики, а также охарактеризована теория лексико-семантического поля.

Семантика – наука о значении. Основными вопросами семантики являются структура лексического значения и разграничение его аспектов: денотативного, сигнификативного и прагматического. Лексическое значение

представляет собой «реализацию понятия средствами определенной языковой системы, сопровождающуюся дополнительной характеристикой, отражающей сопутствующие представления, а также эмоциональной и стилистической окраской слова». Структура лексического значения включает ядро лексического значения, интенционал, и периферию семантических признаков, импликационал.

Следующим теоретическим аспектом реферируемой работы является рассмотрение способов словообразования в английском языке. Рассмотрены ключевые для данной работы способы словообразования: аффиксация, основосложение, аббревиация, семантический способ словообразования и блендинг.

В рамках теоретической главы были также рассмотрены проблемы неологии. Неологизм – это новое слово или выражение, находящейся в процессе вхождения в систему языка. Важным аспектом нового слова является временная коннотация его новизны. После появления неологизмы либо закрепляются в основном корпусе толкового словаря, либо устаревают и выходят из употребления. Главным фактором в принятии/непринятии инновации ряд лингвистов считает ее прагматическую оправданность, т.е. потребность в данной единице членами языкового общества.

В заключительной части Первой главы рассмотрена теория лексико-семантического поля. ЛСП – это способ организации лексики, основанный на принципе тематического единства вокруг одного понятия. В ЛСП объединяются слова разной части речи, в состав лексического значения (ЛЗ) которых входит общий лексический компонент, сема. Между единицами, входящими в ЛСП, существуют различные типы корреляций.

Вторая глава «Семантический и словообразовательный анализ лексики ЛСП «Брексит»» содержит практический материал, представляющий собой понятийно-лексическое наполнение выделенного

нами лексико-семантического поля. Материал реферируемой работы подвергнут семантическому и словообразовательному анализу.

Представленное в работе ЛСП состоит из 6 лексико-семантических групп (ЛСГ) и графически представлено на рисунке 1 в Приложении 1.

Приложение 2 содержит список всех исследованных единиц, распределенных по лексико-семантическим группам, с указанием их значения.

В ЛСГ «Виды Брексита» были выделены три подгруппы: первый вариант Брексита – *Soft Brexit* («Мягкий Брексит»), самый предпочтительный для Великобритании, поскольку при этом сценарии страна сохраняет многие привилегии членства в Евросоюзе, формально не являясь его членом.

В данную подгруппу вошли ЛЕ: *a la carte Brexit*, *Brexit Lite*, *BRINO – Brexit in Name Only*, *Diet Brexit*, *Flexit*, *Have Cake and Eat It Brexit*, *Red, White and Blue Brexit*, *Smooth Brexit*.

Выбор ЛЕ *Soft Brexit* для обозначения данного сценария, представляется удачным. Ср. толкование прилагательного *soft* в Оксфордском словаре: *soft - willing to compromise in political matter*.

Идея компромисса в чистом виде заложена в ЛЕ *Have cake and eat it Brexit*, в основе которого лежит поговорка *You can't have your cake and eat it (too)* («Усидеть на двух стульях»).

В ЛЕ *Brexit Lite* и *Diet Brexit* («Облегченный» и «Диетический» Брексит соответственно) атрибутивные компоненты *Lite* и *Diet* содержат указание на неполноту качества, т. е. на то, что при этом виде Брексита выход Великобритании из Евросоюза является не полным, настоящим, а «облегченным».

Идея компромисса присутствует и в неологизме, образованном с помощью акронима *BRINO – Brexit in Name Only* («Брексит Только По Названию»), при этом подразумевается, что по сути вышедшая из Евросоюза Великобритания будет незначительно отличаться от государств-членов ЕС.

В основе значения ЛЕ *a la carte Brexit* («Брексит по выбору» / «Бресит по меню») лежит сравнение процесса выхода из ЕС с заказом блюд в ресторане, когда из множества вариантов заказчик выбирает то, что хочет он сам.

Red, White and Blue Brexit («Красно – бело - голубой Брексит», цвета Британского флага) – это Брексит, выгодный для Великобритании, *Smooth Brexit* – «Гладкий Брексит» - это хорошо подготовленный выход из ЕС, успешный для страны.

ЛЕ *Flexit* – бленд *Flexible* + *Brexit* («Гибкий Брексит») означает Брексит, подстраивающийся под стремления Великобритании.

Второй вариант Брексита – *Hard Brexit* («Жесткий Брексит») - это выход из ЕС без сохранения экономических привилегий членства в Евросоюзе.

В данную подгруппу вошли ЛЕ: *Clean Brexit, Clean break Brexit, Dirty Brexit, Hard Brexit with cherry picking*.

Значение прилагательного *hard*, входящего в атрибутивное словосочетание, сводится к следующему: *hard* - это “*solid, firm, and rigid; not easily broken, bent, or pierced*”. Таким образом, ЛЕ *Hard Brexit* характеризует означаемое как нечто безоговорочное, не допускающее компромисса, что находится в соответствии с условиями выхода Великобритании из ЕС при данном невыгодном для нее сценарии.

ЛЕ *Clean Brexit* и *Clean break Brexit* означают «Полный Брексит» или «Настоящий Брексит», т.к. они основаны на выражении “*a clean break (from)*” – полный разрыв с чем-лб. (в данном случае, с ЕС). Данные ЛЕ используются сторонниками Брексита в качестве эвфемизмов ЛЕ *Hard Brexit*, чтобы избежать возможных отрицательных коннотаций последнего.

ЛЕ *Dirty Brexit* («Грязный Брексит») противопоставляются ЛЕ *Green Brexit* («Экологически чистый Брексит»). А *Dirty Brexit allows the British*

government to perform a bonfire of air pollution regulations, and a Conservative-led administration has every motive for doing so.

ЛЕ *Hard Brexit with cherry picking* – («Жесткий Брексит с выбором»), обозначает сценарий Брексита, по которому несмотря на отсутствие соглашения с ЕС, Великобритания получает определенные привилегии. Ср.: *cherry-picking - The action or practice of choosing and taking only the most beneficial or profitable items, opportunities, etc., from what is available.*

Третья подгруппа – *No Deal Brexit* («Брексит без сделки»). При данном варианте выхода из ЕС Великобритания лишается всех привилегий и строит свои отношения с ЕС с чистого листа. В указанную подгруппу вошли 7 ЛЕ: *Crash-out Brexit, Disorderly Brexit, Chaotic Brexit, Kamikaze Brexit, No Deal Brexit, Train Crash Brexit, Very Hard Brexit.*

Значение большинства из ЛЕ содержит указание на ситуации, приводящие к катастрофе. Так, ЛЕ *Crash-out Brexit* и *Train Crash Brexit* вызывают в памяти ситуации с железнодорожной катастрофой. ЛЕ *Cliff edge Brexit* указывает на падение с утеса. ЛЕ *Kamikaze Brexit* («Самоубийственный Брексит») – это еще одна характеристика «Брексита без сделки» как разрушительного и безрассудного.

К ЛСГ «Сторонники Брексита» было отнесено 15 ЛЕ - *arch-Leaver, Brexie, Brexiteer, Brexiter, Brexitist, Brextremist, Europhobe, Eurosceptic, Hard Leaver, Leave voter, Leaver, Lexiter, Re-Leaver, Soft Leaver, ultra-Leaver.*

Сторонников Брексита в самом общем виде обозначают следующие ЛЕ: *Brexiter, Brexiteer, Brexitist, Brexie, Leaver.* Четыре из них образованы от корня *Brexit* с помощью аффиксации. ЛЕ *Leaver* образовано при помощи семантического переноса. Ср. толкование ЛЕ в онлайн-версии Оксфордского словаря:

leaver – 1 A person who leaves a place or position.

2. British A person in favour of the United Kingdom withdrawing from the European Union.

Стоит отметить, что ЛЕ *Brexiter* и *Brexiteer* зафиксированы в онлайн версии Оксфордского словаря в качестве абсолютных синонимов.

Значения других ЛЕ, отнесенных к данной ЛСГ, содержат более конкретную информацию. Так, ЛЕ *Re-Leaver* обозначает человека, который изначально проголосовал против Брексита, но затем изменил свои взгляды. ЛЕ *Lexiter* (бленд от “*left wing*” и *Brexit* + *-er*) обозначает сторонника Брексита, имеющего левые политические взгляды.

В ЛЕ *Europhobe* и *Eurosceptic* присутствуют компоненты, указывающие на мотивацию сторонников выхода из ЕС, а именно – страх (- *phobe*) и скептическое отношение (*-sceptic*) к Евросоюзу

Среди данной группы можно выделить подгруппу ЛЕ, обозначающих сторонников Брексита по степени их убежденности в необходимости выхода из ЕС: *Soft Leaver*, *Hard Leaver*, *arch-Leaver*, *ultra-Leaver*, *Brextremist*. Здесь мы имеем дело с некоторой шкалой интенсивности признака, от слабой (*Soft Leaver*) до крайне высокой (*Brextremist* – «Сторонник Брексита – экстремист»).

К ЛСГ «Противники Брексита» было отнесено 14 ЛЕ: *arch-Remainer*, *Brexit regretnik*, *Europhile*, *EU loyalist*, *Bremainer*, *Bremoaner*, *Hard Remainer*, *Remainer*, *Remoaner*, *Remoaner-in-chief*, *Remainiac*, *Remaniac*, *Regrexiteer*, *ultra-Remainer*.

Стоит отметить, что ЛЕ с наиболее общим значением, *Remainer* и *Bremainer* (бленд *Britain* + *remain*) очень близки по значению.

Значение двух ЛЕ *Europhile* и *EU loyalist*, обозначающих сторонников членства в ЕС, передается через указание на их эмоции по отношению к ЕС при помощи компонентов – *phile* (*denoting a person having a fondness for a specified thing*) и *loyal* (*devoted*).

В данной ЛСГ можно также выделить подгруппу ЛЕ, обозначающих лиц с различной степенью желания остаться в ЕС: *Hard Remainer*, *arch-Remainer*, *ultra-Remainer*, *Remainiac*, *Remaniac*. Указание на экстремальные

взгляды желающих остаться в ЕС содержится в приставках *-arch, -utra*, атрибутивном компоненте *Hard*, а также в семантике компонента - *maniac* («страдающий манией, чрезмерным энтузиазмом по поводу чего-либо»).

Еще одна подгруппа представлена ЛЕ, обозначающими лиц, которые проголосовали за выход из ЕС на референдуме 2016 года, но затем, пожалели о неправильном выборе и перешли в лагерь противников Брексита: *Bremoaner, Remoaner, Remoaner-in-chief, Brexit regretnik, Regrexiteer*.

Так, в блендах *Remoaner (Remain + moan + -er)* и *Bremoaner (Brexit + moan + -er)*, идея сожаления передается при помощи основы «moan» - стонать, жаловаться.

В ЛЕ *Brexit regretnik, Regrexiteer* идея «сожаления» передается при помощи компонента *regret* в составе ЛЕ: “*regret + суффикс -nik*” и слова-ленда *Regrexiteer (Reg + Brexiteer)*.

В реферируемой работе был зафиксирован способ выражения значения «главный убежденный сторонник» при помощи компонента – *in chief* в составе неологизма *Remoaner-in-chief (supreme or extreme Remoaner)*.

Брексит – явление, которое разделило общество на сторонников и противников выхода страны из Евросоюза, дискутирующих и зачастую неспособных прийти к согласию. Сам процесс выхода из ЕС затянулся на пять лет, что привело к раздражению и усталости от Брексита. Гамма чувств, испытываемых населением Великобритании, нашла отражение в ЛЕ, объединенных в ЛСГ с условным названием «**Эмоции Брексита**».

В ЛСГ «Эмоции Брексита» вошли 8 ЛЕ: *BOB (Bored of Brexit), Bregret, Bremorse, Brexxiety, Brexhaustion, Brysteria, Regrexiteer, Remoan*.

Структура и семантика данных неологизмов вполне прозрачна. Они образованы методом блендинга в результате слияния начального компонента основы *Brexit* и ЛЕ с значением эмоциональное состояние, и обозначают ту или иную эмоцию, порожденную Брекситом.

Brexiety = *Brexit* + *anxiety* – состояние усиленной тревоги, вызванный беспокойством по поводу неизбежного выхода Великобритании из Евросоюза

Brysteria = *Brexit* + *hysteria* – истерия, вызванная выходом Великобритании из Евросоюза

Следующие две ЛСГ «Документы Брексита» (15 ЛЕ) и ЛСГ «Институты Брексита» (15 ЛЕ) представлены многосоставными атрибутивными словосочетаниями, в семантическом отношении они не отличаются образностью и функционируют как термины в области международных отношений.

Проведенный семантический анализ позволил выявить системные отношения среди компонентов в ЛСП «Брексит». Так, гиперонимическими отношениями связаны ЛЕ *Brexit* и ЛЕ ЛСГ «Виды Брексита» и подгруппы “*Soft Brexit*”, “*Hard Brexit*” и “*No-deal Brexit*” . Синонимически ряд в ЛСГ «Виды Брексита» *Crash-out Brexit*, *Kamikaze Brexit*, *Train Crash Brexit* представлен лексическими единицами, объединенными семантическим признаком «катастрофа». Антонимическими отношениями связаны члены ЛСГ «Сторонники Брексита» и «Противники Брексита».

Словообразовательный анализ показал, что самым распространенным способом образования однословных неологизмов в нашем материале является блендинг, 37% от общего числа: *Brexit*, *Remainiac*, *Remoan*.

На втором месте находится комбинированный способ - блендинг + аффиксация 25 % : *Bremainer* = *Bremain* + *er*, *Bremoaner* = *Bremoan* + *er*.

Семантическим способом образованы ЛЕ *Leaver* и *Remainer* – «Сторонник выхода из ЕС» и «Сторонник сохранение гражданства ЕС». Данные ЛЕ уже существовали в языке, но их значение было сужено и конкретизировано, так что они стали обозначать наименования тех, кто «за» и тех, кто «против» Брексита.

Уникальный пример в реферируемой работе представляет неологизм *Brexie*, так как его словообразовательная модель включает усечение бленда *Brexit* и аффиксацию при помощи суффикса *-ie*.

Многокомпонентные неологизмы составляют 47 % исследованных неологизмов. 50 % из них двусоставные, образованные по модели прилагательное + существительное (Adj. + N): *Smooth Brexit, Hard Leaver*.

7% двусоставных неологизмов образованы по модели существительное + существительное (N+N): *Kamikaze Brexit, Brexit regretnik*.

В некоторых случаях атрибутивную функцию словосочетания выполняет фраза, и модель неологизма имеет следующий вид:

Adj. + N +N - *Clean break Brexit*

N +N+ N - *Cliff edge Brexit*

Adj. + N +prep +Gerund - *Hard Brexit with cherry picking*

В одной из исследованных ЛЕ атрибутивную функцию выполняет предикативное выражение - ЛЕ *Have cake and eat it Brexit*, разновидность *Soft Brexit*, при котором Великобритания сохраняет привилегии стран-членов ЕС.

В материале реферируемого исследования отмечается высокая степень «новизны» ЛЕ – неологизмы составили 63% всех исследованных ЛЕ.

В ходе исследования было также выявлено, что 13 ЛЕ-неологизмов из числа исследованных зафиксированы на данный момент хотя бы в одном из британских онлайн-словарей. При этом помимо ЛЕ *Brexit, Brexiter* и *Brexiteer* в число данных ЛЕ вошли: *Bremain, Bremoaner, Brexiety, Bregree, Brextrimist, Hard Brexit, Soft Brexit, Clean Brexit, Remoaner, Leaver*.

В словаре *Macmillan Dictionary* было зафиксировано наибольшее количество из данных неологизмов, он оказался самым быстрореагирующим на возникновение новой лексики.

Тот факт, что 13 неологизмов ЛСП «Брексит» зарегистрированы словарями общеупотребительной лексики, свидетельствует о том, что

вошедшие в словари ЛЕ действительно широко распространены и востребованы обществом и находятся на стадии перехода от конвенционализации к социализации.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ. Проведенное в настоящей работе исследование новой лексики английского языка, представленной в виде лексико-семантического поля, позволило показать системный характер отношений внутри данной группы ЛЕ.

Проведенный семантический анализ ЛЕ, входящих в ЛСП «Брексит», дал возможность продемонстрировать парадигматические отношения синонимии и антонимии между лексико-семантическими группами и отдельными ЛЕ внутри одной группы, а именно:

- антонимические отношения между ЛСГ «Сторонники Брексита» и «Противники Брексита»
- наличие полных и неполных синонимов в одной группе (*Remainer* и *Remoaner*)
- противопоставление членов одной группы по признаку интенсивности признака (*Soft Leaver*, *Hard Leaver*, *arch-Leaver*, *ultra-Leaver*, *Brextremist*) и др.

Словообразовательный анализ помог выявить особенности образования однокомпонентных и многокомпонентных ЛЕ.

Так, для однокомпонентных ЛЕ, отнесенных к ЛСП «Брексит», наиболее распространенным способом словообразования является блендинг.

Для многокомпонентных неологизмов характерно преобладание атрибутивных словосочетаний с образным, метафорическим значением (*Cliff Edge Brexit*, *Train Crash Brexit* и др.)

Проведенный анализ ЛСП «Брексит» позволяет сделать вывод о тенденции исследованных неологизмов к образному, запоминающемуся и информационно-насыщенному способу передачи заключенной в них информации.

Таким образом, проведенное исследование позволяет сделать вывод о том, что одним из последствий общественно - политического события Брексит является воздействие на английский язык, хотя бы по тому, что новая лексическая единица Brexit, обозначающая процесс выхода из ЕС, в течение почти пяти лет не сходила с уст политиков и со страниц (бумажных и электронных) средств массовой информации.

Появившаяся в английском языке новая понятийная область и лексика, необходимая для ее обозначения, свидетельствуют о тесном взаимодействии общественных и языковых процессов.